

Burn Care

Know how to care for your burn to prevent infection. Make sure you:

- Keep the burned area raised above the level of your heart.
- Keep the bandages clean and dry.
- Change the bandages each day. Follow these steps:
 1. Wash your hands well with soap and water before touching your burn or bandages.
 2. Remove the old bandages and throw them away. If the old bandages stick to the burn, soak them off with warm water. **If you have a long term dressing such as Mepilex Ag**, remove the outer bandage only. The Mepilex Ag dressing should remain in place for one week. **Do not get this dressing wet.**
 3. Clean off the old cream or ointment with a clean washcloth wet with warm water and a gentle soap or baby shampoo. Try not to break blisters. **If you have a Mepilex Ag dressing, skip this step.**
 4. Wash your hands again.
 5. Apply cream or ointment if checked (✓):
 - Apply silver sulfadiazine (Silvadene Cream) in a thin layer about the thickness of a nickel.
 - Apply _____ antibiotic ointment. Use just enough ointment to make the burn look shiny.
 6. Follow the direction below if checked (✓):
 - Do not cover your burn with a bandage.
 - Use non-stick gauze covered with several layers of dry gauze.
 - Use non-stick gauze over antibiotic cream or ointment then several layers of dry gauze.

火傷のケア

感染症を防ぐために火傷のケアについて知っておいてください。
以下のことに注意しましょう。

- 火傷をした箇所が心臓より高い位置になるようにする。
- 包帯は乾燥した清潔な状態に保つ。
- 包帯は毎日交換する。以下の手順に従ってください。
 1. 患部や包帯に触る前に石鹸と水で手をよく洗います。
 2. 古い包帯を外して、処分します。古い包帯が幹患部に張り付いているときは、ぬるま湯にひたします。**Mepilex Ag** など長期使用の包帯を装着している場合は、外側の包帯のみを外してください。Mepilex Ag 包帯は1週間装着したままにします。この包帯は濡らさないでください。
 3. ぬるま湯と刺激の少ない石鹸またはベビーシャンプーで濡らした清潔なタオルで患部のクリームや軟膏をふき取ります。火膨れをつぶさないように注意してください。**Mepilex Ag** 包帯を装着している場合は、この手順を省きます。
 4. 再度手を洗います。
 5. チェックマーク (✓) がある場合はクリームか軟膏を塗ります。
 - 5 セントコイン程度の厚さにスルファジアジン銀 (Silvadene Cream) クリームを塗る。
 - 抗生物質入り軟膏_____を塗る。軟膏の量は患部に光沢が出る程度。
 6. チェックマーク (✓) がある場合は次の指示に従ってください。
 - 包帯で患部を覆わない。
 - くっつき防止ガーゼを使用し、上から何枚かの乾燥したガーゼで覆う。
 - 抗生物質入りクリームまたは軟膏の上からくっつき防止ガーゼを使い、上から何枚かの乾燥したガーゼで覆う。

Other _____

For burns on hands or feet, always place a layer of gauze between fingers or toes.

- Gently exercise the area four times a day by bending the joints 10 to 20 times. Gentle exercise helps prevent stiffness.
- Drink plenty of liquids, at least 10 to 12 glasses a day.
- Eat extra protein found in meat, eggs, fish, chicken and dairy products. Eat foods high in Vitamin C such as fruits, especially citrus fruits, and vegetables. Good nutrition will help your burn heal.

Call your doctor right away if you have:

- Redness or swelling around the wound
- Red streaks going up your arm or leg
- Pus draining from the wound
- Fever greater than 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Increasing pain or pain that is not relieved by medicine
- Foul odor noted **after** the wound has been cleaned and the old dressing has been thrown away

If you cannot reach your doctor, go to the Emergency Room.

□ その他_____

手足の火傷については、指の間に常にガーゼを入れてください。

- 毎日4度、10～20回ゆっくりと関節を曲げる運動をしましょう。ゆっくりとした運動は筋肉の凝りをやわらげます。
- 十分に水分をとりましょう。少なくとも1日にコップに10～12杯飲みましょう。
- 肉類、卵、魚、鶏肉、乳製品などに含まれるたんぱく質を多めにとりましょう。ビタミンCが豊富な果物(特にかんきつ類)や野菜をとりましょう。栄養は火傷の回復に役立ちます。

以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に電話してください。

- 患部の赤みまたは腫れ
- 腕や足に赤い筋が見える
- 患部から膿が出る
- 38°C (100.5°F) を超える熱が出た場合
- 痛みが悪化する、薬で痛みが緩和されない
- 患部を消毒し、古い包帯を捨てた後に悪臭がする

主治医に連絡がとれないときは、緊急治療室に行ってください。

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Burn Care. Japanese.